Objekttyp: **Miscellaneous**

Zeitschrift: **Tracés : bulletin technique de la Suisse romande**

Band (Jahr): **128 (2002)**

Heft 23: **Décontracter l'Aire**

PDF erstellt am: **23.05.2024**

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern.
Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden.
Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

Haftungsausschluss

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.

Ein Dienst der *ETH-Bibliothek*
ETH Zürich, Rämistrasse 101, 8092 Zürich, Schweiz, www.library.ethz.ch

http://www.e-periodica.ch

MEMENTO

Sujet ou titre	Date	Lieu	Organisateur ou renseignements
France-culture - «Métropolitains»	Tous les mercredis de 9h05 à 10h20	FM 96.7	Emission hebdomadaire sur l'architecture et la ville, animée par François Chaslin
Exposition - Le musée cannibale	Jusqu'au 2 mars 2003	Neuchâtel, Musée d'ethnographie	Musée d'ethnographie, Rue St-Nicolas 4, CH - 2000 Neuchâtel, tél. 032 718 19 60 secretariat.men@ne.ch, <www.men.ch>
Exposition - Ellsworth Kelly, Tablet 1948-1973	3 octobre 2002 au 5 janvier 2003	Lausanne, Musée cantonal des Beaux-Arts	Musée cantonal des Beaux-Arts, Palais de Rumine, Place de la Riponne 6, CH - 1000 Lausanne 17, tél. 021 316 34 45, fax 021 316 34 46, musee.beaux-arts@serac.vd.ch
Exposition - Landschaft Architektur Video I: Cadrages: Le regard actif	3 octobre au 19 décembre 2002	Zurich, Arcihtekturfoyer, ETH Hönggerberg	gta, Architekturausstellungen, ETH Hönggerberg, CH - 8093 Zurich, tél. 01 633 29 36, fax 01 633 10 68, ausstellungen@gta.arch.ethz.ch, <www.gta.arch.ethz.ch/ausstellungen>
Exposition - Ingo Maurer: Light reaching for the moon	3 octobre 2002 au 10 août 2003	Weil am Rhein (D), Vitra Design Museum	Vitra Design Museum, Charles-Eames-Strasse 1, D - 79576 Weil am Rhein, tél. +49 (0) 7621/702 32 00, fax +49 (0) 7621/702 35 90, info-weil@design-museum.de, <www.design-museum.de>
Exposition - Lacaton & Vassal, architectes	24 ocobre 2002 au 19 janvier 2003	Bordeaux (F), arc en rêve	arc en rêve, centre d'architecture, 7, Rue Ferrère, F - 33000 Bordeaux, tél. +33 (0)5 56 52 78 36, fax: +33 (0)(5 56 48 45 20, info@arcenreve.com, <www.arcenreve.com>
Exposition - Jahresausstellung 2002: Departement Architektur, ETH Zurich	25 octobre au 29 novembre 2002	Zurich, EPF, D 10/30 + ARchENA, ETH Hönggerberg	gta, Architekturausstellungen, ETH Hönggerberg, CH - 8093 Zurich, tél. 01 633 29 36, fax 01 633 10 68, ausstellungen@gta.arch.ethz.ch, <www.gta.arch.ethz.ch/ausstellungen>
Exposition - «Architectures d'eau» Maquettes d'architecture vernaculaire du fonds CEDAV, ENAC-EPFL	1er novembre au 22 décembre 2002	Lausanne, Forum d'architectures	F'ar, Villamont 4, CH - 1003 Lausanne, tél. 021 323 07 56, info@archi-far.ch, <www.archi-far.ch>
Exposition - Gaudi, le singulier regard d'un maître	28 novembre au 8 décembre 2002	Lausanne, Forum d'architectures	F'ar, Villamont 4, CH - 1003 Lausanne, tél. 021 323 07 56, info@archi-far.ch, <www.archi-far.ch>
Exposition - Prix d'architecture Béton 01	25 novembre au 7 décembre 2002	Lausanne, EPFL-ENAC, Bâtiment SG	EPFL-ENAC, Ecole d'architecture, CH - 1015 Lausanne, tél. 021 693 32 31, fax 021 693 73 07, edith.bianchi@epfl.ch
Journée polyarchitecture - Entretien d'architecture avec Bernard Tschumi	29 novembre 2002	Lausanne, EPFL-ENAC, Bâtiment SG	EPFL-ENAC, Ecole d'architecture, CH - 1015 Lausanne, tél. 021 693 32 31, fax 021 693 73 07, edith.bianchi@epfl.ch
Exposition - Be creative	30 novembre 2002 au 16 février 2003	Zurich, Museum für Gestaltung	Museum für Gestaltung, Austellungstreasse 60, CH - 8005 Zurich, tél. 01 446 22 11, <www.museum-gestaltung.ch>

Promenons-nous dans...

www.lebois.ch

Scierie du Brassus SA

ARCHITECTES - INGÉNIEURS

GARANTISSEZ VOS COÛTS ET DÉLAIS DE CONSTRUCTION

en faisant appel à

SGC

votre partenaire qui offre à tout constructeur la garantie contre les dépassements basée sur le contrat et l'avenant **SIA Plus** 1019.

Une équipe de plus de 30 ans d'expérience.

Surveillance et **G**arantie de la **C**onstruction S.A.
116, route de Florissant
1206 GENÈVE
Tél. 022 703 47 47
Fax 022 703 47 49

Symposium IABSE - «Structures for High-Speed Railway Transportation»	2-3 décembre 2002	Anvers (B), Centre de Conférence + Astrid Park Plaza Hotel	ETH Hönggerberg, CH - 8093 Zurich, tél. +41-1-633 2647, fax +41-1-633 1241, secretariat@iabse.ethz.ch
Exposition - Theo Hotz: Architektur 1949-2002	5 décembre 2002 au 23 janvier 2003	Zurich, EPF, Haupthalle, ETH Zentrum	gta, Architekturausstellungen, ETH Hönggerberg, CH - 8093 Zurich, tél. 01 633 29 36, fax 01 633 10 68, ausstellungen@gta.arch.ethz.ch, <www.gta.arch.ethz.ch/ausstellungen>
Exposition - Bruit: notre oreille en alerte	10-22 décembre 2002	Bienne, Palais des congrès	Prona SA, Rue Bubenberg 7, CP, CH - 2500 Bienne 3, tél. 032 328 88 28, fax: 032 328 88 22, prona@prona.ch
Café de l'architecture - Vie de quartier	12 décembre 2002, 20h30	Annecy (F), MJC de Novel	Maison de l'architecture de Haute-Savoie, MJC de Novel, Pl. Anapurna 74, F - Annecy, tél. +33 (0)4 50 23 06 12
Conférence - Entretien avec Joseph Krupczynsk, architecte	12 décembre 2002, 18h00	Lausanne, EPFL-ENAC, Bâtiment SG	EPFL-ENAC, Ecole d'architecture, CH - 1015 Lausanne, tél. 021 693 32 31, fax 021 693 73 07, edith.bianchi@epfl.ch
Exposition - Alexandre Sarrasin 1895-1976: Kreativität im konstruktiven Betonbau	12 décembre 2002 au 20 février 2003	Zurich, EPF, ARchENA, ETH Honggerberg	gta, Architekturausstellungen, ETH Hönggerberg, CH - 8093 Zurich, tél. 01 633 29 36, fax 01 633 10 68, ausstellungen@gta.arch.ethz.ch, <www.gta.arch.ethz.ch/ausstellungen>
Conférence - Jade Tabet: Beyrouth, ville partagée	18 décembre 2002, 18h00	Lausanne, EPFL-ENAC, Bâtiment SG	EPFL-ENAC, Ecole d'architecture, CH - 1015 Lausanne, tél. 021 693 32 31, fax 021 693 73 07, edith.bianchi@epfl.ch
Conférence - Karin Grimmi et Michael Burkhardt: conférence inaugurale de l'expostion Meili, Milan et le centre culturel suisse	8 janvier 2003, 18h00	Lausanne, EPFL-ENAC, Bâtiment SG	EPFL-ENAC, Ecole d'architecture, CH - 1015 Lausanne, tél. 021 693 32 31, fax 021 693 73 07, edith.bianchi@epfl.ch
Exposition - Meili, Milan et la tour du Centre culturel suisse	8-22 janvier 2003	Lausanne, EPFL-ENAC, Bâtiment SG	EPFL-ENAC, Ecole d'architecture, CH - 1015 Lausanne, tél. 021 693 32 31, fax 021 693 73 07, edith.bianchi@epfl.ch
Exposition - Diplomarbeiten WS 2002/2003: Departement Architektur, ETH Zurich	10 janvier au 7 février 2003	Zurich, EPF, Lichthöfe, ETH Zentrum	gta, Architekturausstellungen, ETH Hönggerberg, CH - 8093 Zurich, tél. 01 633 29 36, fax 01 633 10 68, ausstellungen@gta.arch.ethz.ch, <www.gta.arch.ethz.ch/ausstellungen>
Conférence - Entretien avec Stéphane Beel, architecte	15 janvier 2003, 18h00	Lausanne, EPFL-ENAC, Bâtiment SG	EPFL-ENAC, Ecole d'archtecture, CH - Lausanne, tél. 021 693 32 31, fax 021 693 73 07, edith.bianchi@epfl.ch
Exposition - Stiva Da Morts: Gion A. Caminada, Vrin	16 janvier au 20 mars 2003	Zurich, EPF, Architekturfoyer; ETH Hønggerberg	gta, Architekturausstellungen, ETH Hönggerberg, CH - 8093 Zurich, tél. 01 633 29 36, fax 01 633 10 68, ausstellungen@gta.arch.ethz.ch, <www.gta.arch.ethz.ch/ausstellungen>
Conférence - Entretien avec Anne Lacaton, architecte	22 janvier 2003, 19h00	Lausanne, EPFL-ENAC, Bâtiment SG	EPFL-ENAC, Ecole d'archtecture, CH - Lausanne, tél. 021 693 32 31, fax 021 693 73 07, edith.bianchi@epfl.ch

UNE PROTECTION EFFICACE CONTRE LE RADON EST

SANS FAILLE!

Le gaz radioactif radon est présent naturellement dans le sol. Lorsque les parties du bâtiment en contact avec le terrain ne sont pas étanches, ce gaz peut pénétrer dans les habitations et dans l'air que nous respirons et mettre ainsi notre santé en danger. Notre service vous informe et vous conseille sur les mesures, les travaux d'assainissement et les nouvelles constructions.

Office fédéral de la santé publique

Office fédéral de la santé publique | Division Radioprotection | Service Radon et déchets | 3003 Berne
tél. 031 324 68 80 | fax 031 322 83 83 | radon@bag.admin.ch | www.ch-radon.ch

COMMANDE

☐ **Brochure d'information «Radon» (gratuite)**
☐ **Brochure d'information «Radon dans le domaine de l'immobilier» (gratuite)**
☐ **Guide technique sur le radon à l'intention des professionnels du bâtiment, frs. 21.–**

Il est également possible de télécharger gratuitement le guide technique à l'adresse www.ch-radon.ch

Nom

Entreprise

Rue

NPA/Lieu

Date Signature

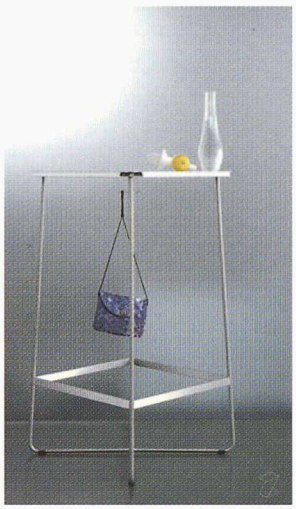
TR

trunz.collection présente *Fred*, *Toto* et *Toto2* en première au *Designers' saturday*

Un an après son lancement à la *Neue Räume 01* à Zurich, la *trunz.collection* présente déjà ses nouvelles créations phares: une table, une table de bar et une chaise, dessinées par Hannes Wettstein et réalisées en collaboration avec *Metalldesign Trunz* à Arbon. *Fred* la chaise, *Toto* la table et *Toto2* la table de bar ont été présentées pour la première fois au public au *Designers' Saturday* à Langenthal.

Les chaises, avec ou sans accoudoirs, sont empilables, le piétement est constitué de tubes en inox, l'assise en aluminium s'inspire d'une pelle à neige. Une chaise objet avec une assise en bois est attendue pour très bientôt. Jouer avec les variantes sera avec *Toto* et *Toto2* également une expérience unique. La table qui va avec la chaise fait bel effet avec son plateau amovible en aluminium et là aussi, une variante en bois est prévue pour un avenir proche. Le piétement est entièrement en tubes inox, l'esthétique surprenante avec ces décalages symétriques.

L'authenticité est la première exigence, esthétique discrète et fonctionnelle la réponse. Les matériaux sont de première qualité et la réalisation très actuelle, modulable, témoigne de nombreuses astuces. Le bien-être, voilà vraiment ce qui importe.



Trunz AG
Textilstrasse
CH - 9320 Arbon
Tél. 071 447 01 80

Designers' saturday - *Bigla*, une longue tradition

La présentation *Bigla* au *Designer's Saturday* évoque un puzzle. Un plateau pour une meilleure compréhension du long cheminement conduisant de l'idée à sa concrétisation. Le début du processus de design - souvent une vision, ni plus ni moins - aboutit à une forme produite et acceptée par le marché.

Le *BMSystem* d'Andreas Bürki - industriel, individuel, écologique - propose un système d'agencement d'un type nouveau. Il se singularise par une nouvelle technique de fixation brevetée, des possibilités illimitées de combiner teintes et matières, et l'aptitude à caractériser individuellement chaque pièce du mobilier. De plus, il présente un excellent bilan énergétique et résulte d'un façonnage adapté aux plus hautes exigences. Il offre une solution contemporaine pour les espaces de travail et l'habitation d'aujourd'hui et de demain.

Bigla SA
Rohrstrasse 56
CH - 3507 Biglen
Tél. 031 700 91 11
<www.bigla.ch>

L'Ecole cantonale d'art de Lausanne et *B&B Italia* au *Designers' saturday*

Le travail présenté au *Designers' Saturday* de Langenthal est le résultat d'une semaine de workshop en septembre 2002, ayant rassemblé 17 étudiants du Département design industriel de l'ECAL sous la direction des designers de l'Atelier Oï (La Neuveville).

Le thème d'un travail sur une assise dans son expression la plus basique, a été motivé par *B&B Italia*, suite à l'exposition «le botte-cul», présentée en avril 2002 par l'ECAL au Centre Culturel Suisse de Milan. L'école présentera les résultats de la deuxième étape de ce travail durant le *Salon international du meuble de Milan* en avril 2003.

B&B Italia s'est affirmée, dès sa fondation en 1966, comme leader dans le domaine de l'ameublement contemporain. Son aptitude à représenter la culture contemporaine, à comprendre et à anticiper les tendances, a permis la création d'une collection de meubles celèbres dans le monde enter, qui appartient à l'histoire du design italien.

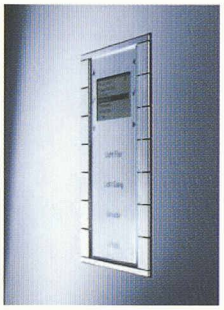
B&B Italia
Strada provinciale 32
I - 22060 Novedrate
(CO)
Tél +39 031 795 288
<www.bebitalia.it>

La maison astucieuse qui prend la relève - système *INSTABUS EIB* de *Merten*

En quittant la maison et verrouillant la porte, l'installation d'alarme est activée. Simultanément, un écran indique si une fenêtre est ouverte; le chauffage se règle automatiquement à une température plus basse et une simulation de présence se branche. Par simple pression sur une touche, le chauffage, l'éclairage ou les stores roulants pouvent aussi être commandés.

Tous cela est possible lorsque la maison est dotée du système *INSTABUS EIB* de *Merten*. Une ligne bus relie entre eux tous les appareils électriques domestiques. L'intercommunication des appareils consomme peu et assure un niveau élevé de confort et de sécurité. Des détecteurs de mouvement surveillant les alentours et l'intérieur, déclenchent une alarme ou enclenchent l'éclairage. Une minuterie réduit de 50% l'intensité de l'éclairage la nuit. Même lors de déplacements, il est possible d'entrer en contact avec le système bus par la ligne téléphonique.

Utilisé dans le domaine de l'habitat privé, *INSTABUS EIB* est aussi idéal pour les bâtiments industriels, commerciaux ou publics.

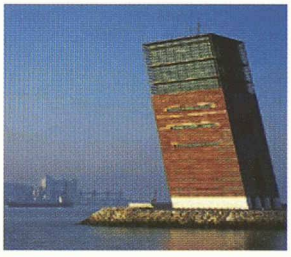


Merten / Elbro AG
Gewerbestrasse 4, CP 11
CH - 8162 Steinmaur
Tél. 01 854 73 00

Plaques de cuivre *TECU®* de *KME* pour le phare de Lisbonne

KME fabrique des produits en cuivre d'une grande longévité, résistants à la corrosion et économiques. La marque *TECU®* propose à une clientèle diversifiée des revêtements de toitures et façades en différentes variantes : patiné vert, oxydé brun, ou versions brute et étamée conventionnelles.

Un très bel exemple de mise en oeuvre de ce matériau a été réalisé au Portugal: le centre de surveillance côtière de l'architecte Gonçalo Sousa Byrne, inauguré en juillet 2001. Le phare de Lisbonne, de forme inclinée attire l'attention non seulement par sa volumétrie mais aussi par son impressionnant habillage de panneaux de cuivre rougeâtres et miroitants, de la marque *TECU®*. Le corps du bâtiment présente une façade en panneaux de cuivre unis par joints debout. Une couche d'oxyde s'est déjà formée sur leur surface nue. Cette couche rend la surface du cuivre insensible aux facteurs atmosphériques. C'est elle qui confère à ce revêtement son charme impossible à confondre et son extraordinaire longévité. Sur les surfaces verticales et abritées, la couche d'oxyde prend une teinte mate anthracite ou rouge brune. Sur les parties en pente, la teinte de cette couche continue d'évoluer. D'abord discrète, la patine verte typique du cuivre se forme progressivement. Les façades verticales et inclinées du phare se présenteront toujours sous un jeu de couleurs nuancé et riches en variations.



KM Europa Metal Aktiengesellschaft
Klosterstrasse 29
D - 49074 Osnabrück
Tél. +49 (0) 541 321-0
Fax +49 (0) 541 321-1366
<www.kme.com>

Mesure de mazout, nouvelles variantes

Le nouveau *Sonolevel 08/07* travaille jusqu'à une distance de 5 mètres, ce qui permet de mesurer presque toutes les citernes. Utilisant le pricipe des ultrasons, éprouvé depuis longtemps dans l'industrie, le *Sonolevel 08/07* offre les avantages suivants: haute précison, pas de parties mobiles, alimentation par pile, indication à distance, câble de 10 m, indication directe en litres, installation simple, facilité d'utilisation, prix avantageux.

La version *Sonolevel 10* est la solution optimale pour des grands immeubles ou les bâtiments industriels, déjà équipés d'un système de contrôle par ordinateur ou d'un contrôle externe. Nécessitant une alimentation électrique de 24 Volt DC, il délivre un signal de sortie de 4-20 mA, utilisé par la plupart des systèmes de contrôle.

Les appareils *Sololevel* offrent la possibilité de remplacer des systèmes d'indication défectueux ou inprécis, de contrôler soi-même la consommation hebdomadaire ou mensuelle, de prévoir la prochaine commande de mazout et de connaître avec précision la quantité et le prix de celui-ci. Ils sont aussi utilisables pour des citernes d'eau, des réservoirs de bois fin, ou d'autres applications courantes.

WARAG Flow & Gastech AG
Im Schänzli 101A
CH - 4132 Muttenz
Tél. 061 313 60 27
Fax 061 313 93 13

DÉBATS

Les Créatifs et le territoire

La carte n'est pas le territoire, mais la carte est une représentation du territoire. Elle est de fait une représentation ancienne du territoire, car dessinée à une époque où le territoire était différemment perçu. Comment alors naviguer sur une représentation archaïque voire obsolète? Aujourd'hui, nous venons de découvrir la nouvelle représentation issue du recensement de la population de l'an 2000. Que voit-on? Que pouvons-nous en conclure pour l'avenir?

Pour répondre à ces deux interrogations, il faut prendre une certaine hauteur (du recul) et également changer le prisme de lecture.

Explication. Les figures 1 et 2 montrent l'évolution sur cinquante ans de la répartition de la population suisse autour des trois centres que sont Zurich, Bâle et l'Arc lémanique mais aussi et dans le même temps, la constitution d'une sorte de grande agglomération que l'on peut désigner comme «Switzerland City»! Ces trois centres sont le moteur de cette agglomération, mais on note des espaces entre eux se remplissant rapidement pour former à terme un grand «cluster». Le découpage politique, autre carte, ne correspond plus à la réalité: «Switzerland City» se constitue et, à ses côtés, se dessine un «Heidiland» qui se dépeuple, mais vit de cette ville adjacente. La Suisse se constitue petit à petit sur deux poumons antagonistes mais complémentaires: le «High-techland» et le «Heidiland». L'ancienne vision politique de la sécurité d'approvisionnement (tournée entièrement vers un équilibre national), visant à offrir des prestations et services égaux aux populations des montagnes ou des plaines, s'effrite face à l'ampleur de ce phénomène et pourrait même avoir de la peine à survivre. De plus, cette situation est issue d'un développement urbain et suburbain de cinquante ans, qui n'a pas été planifié mais qui est l'aboutissement des forces en présence ; forces économiques et forces citoyennes pour l'essentiel. Il est à noter qu'en réalité la force politique et, avec elle, ses plans directeurs n'ont joué qu'un rôle marginal. Quelle leçon devons-nous tirer pour l'avenir?

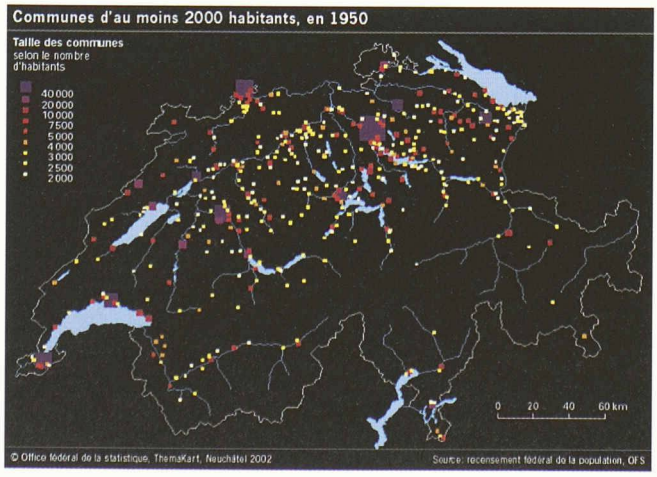
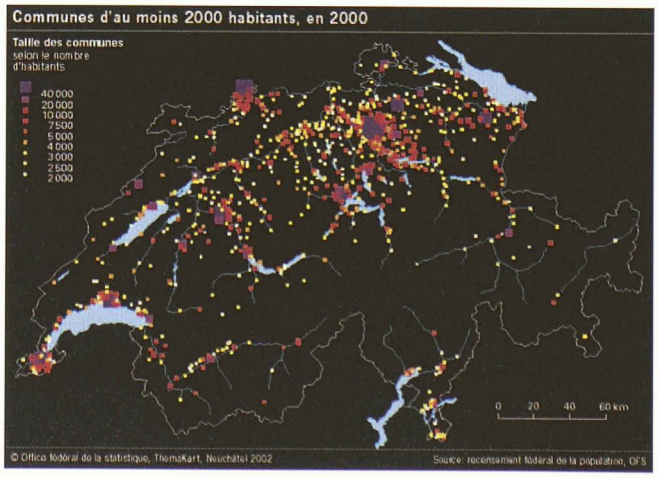
D'une part, l'urbanisation de la Suisse va continuer selon le schéma décrit ci-dessus, car l'inertie de développement est grande et, d'autre part, il faut chercher dans les nouvelles classes de la population, leurs véritables aspirations afin d'anticiper les prochains mouvements. Ces derniers seront forcément lents à prendre forme et à s'installer, parfois en décalage, mais auront certainement des conséquences sur l'urbanisme.

La principale nouveauté aujourd'hui, est l'émergence de la classe créative. Qu'entendons-nous par là?

Environ 20% de la population active est aujourd'hui impliquée dans des activités créatives. Songeons aux chercheurs et aux professeurs, aux designers et aux architectes, aux ingénieurs, aux inventeurs, aux développeurs, aux chefs d'entreprises, aux publicistes, aux gens du marketing, aux écrivains et aux journalistes, aux artistes de tous bords, aux artisans, aux psychiatres et aux psychologues, aux analystes financiers et aux capital-risqueurs,... la liste n'est pas exhaustive. Cette classe émergente a de nouveaux comportements, elle préfère la ville à la campagne, l'épicerie fine à la grande surface, le plan de vie au plan de carrière, le tourisme ciblé au tourisme de masse et ainsi de suite. La pointe visible de cet iceberg est actuellement leur envie de reconquérir la ville. Le suburbain, rêve de leurs parents n'entre plus en compte et leur paraît même un enfer. Une inversion s'opère, de nouveaux critères s'élaborent et nul ne peut, dès lors, prédire jusqu'où cela nous mènera.

Xavier Contesse
Fondation Avenir Suisse, Genève

1 Communes d'au moins 2000 habitants, en 1950



2 Communes d'au moins 2000 habitants, en 2000